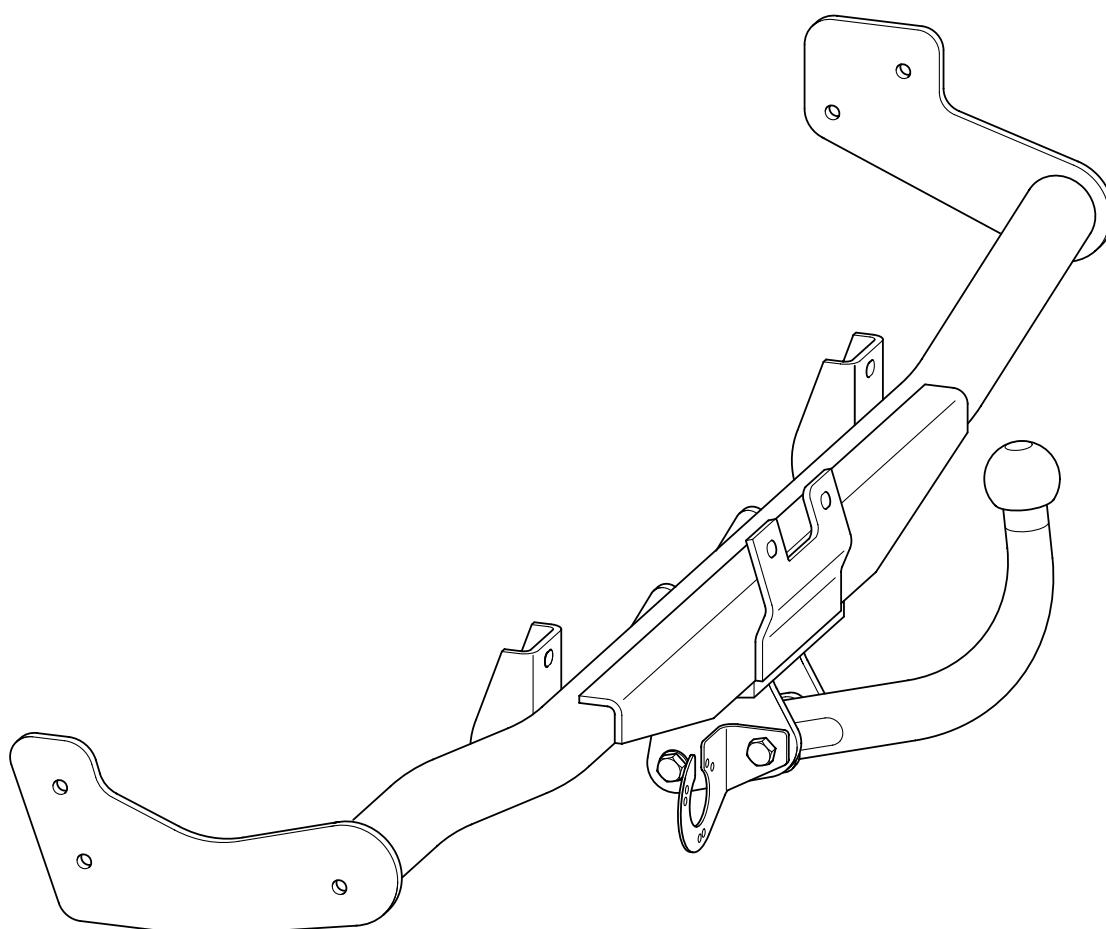
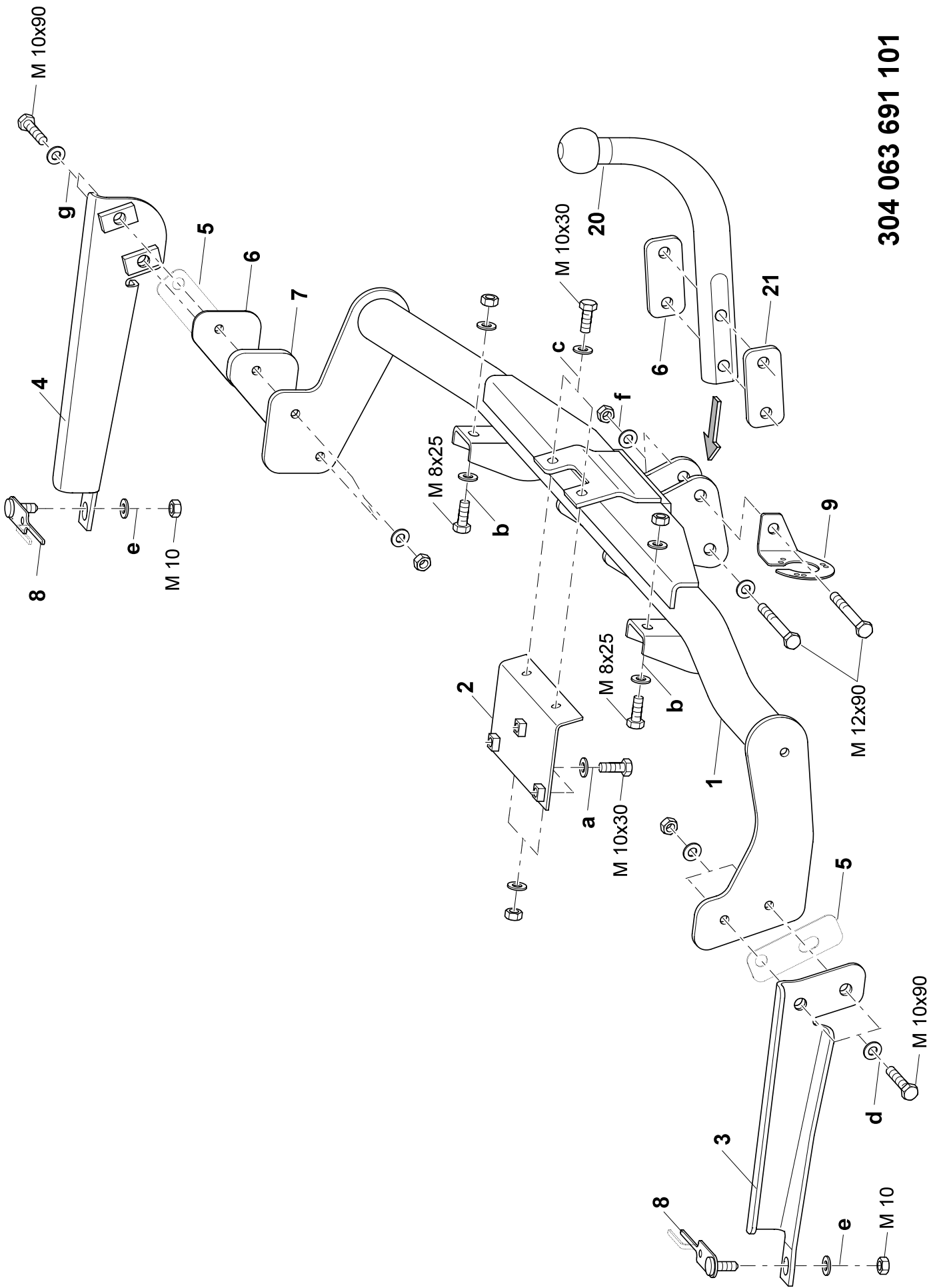
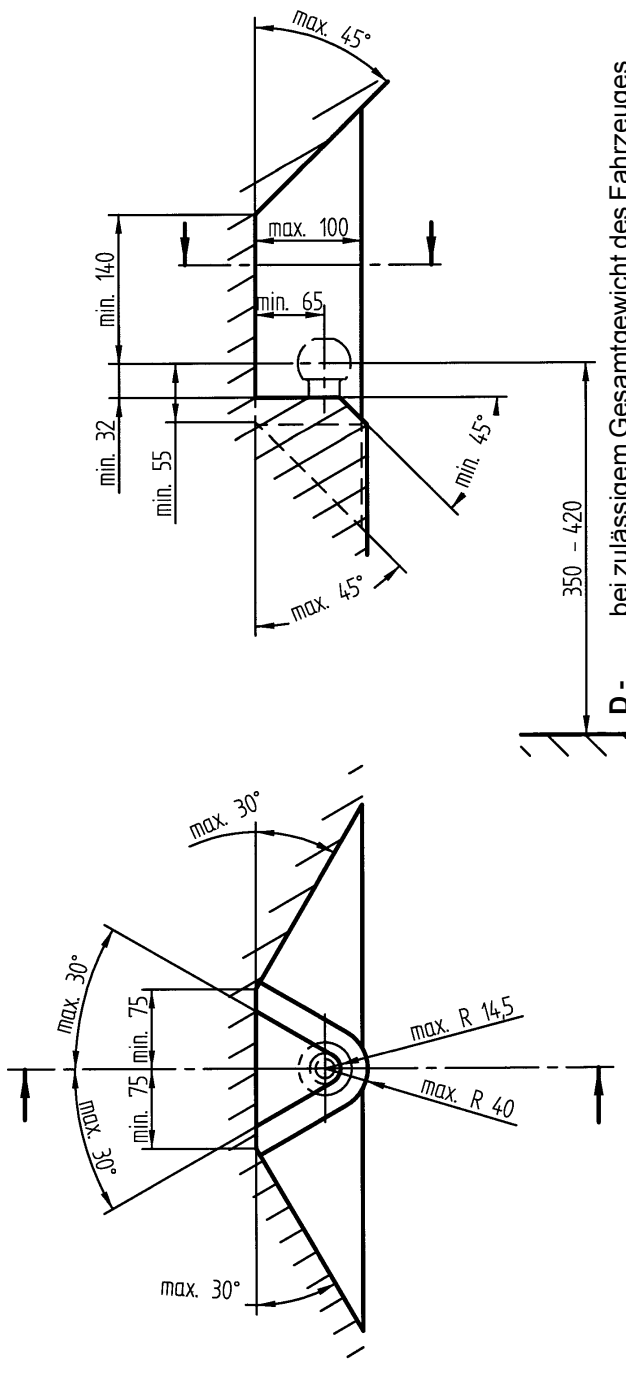


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirummet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmalıdır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 304 063

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e11 00-1164**

Klasse: **A50-X** Typ: **304 063**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **7,3 kN**
maximale Stützlast: **78 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Citroën**

Modell: **Xsara Limousine, Coupé**

Typbezeichnung: **N??????**

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängenvorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängenvorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängenvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängenvorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängenvorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängenvorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängenvorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängenvorrichtung um 19 kg.

Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	KmH-Grundteil	1
2	Winkel	1
3	Strebe links	1
4	Strebe rechts	1
5	Lasche	8
6	Distanzlasche	1
7	Distanzlasche	1
8	Lasche	2
9	Steckdosenhalter	1
10	Sechskantschraube M 8x25, Festigkeitsklasse 8.8	2
11	Sechskantschraube M 10x30, Festigkeitsklasse 8.8	5
12	Sechskantschraube M 10x90, Festigkeitsklasse 8.8	4
13	Sechskantschraube M 12x90, Festigkeitsklasse 10.9	2
14	Scheibe 8,5x24x2	4
15	Scheibe 10,5x25x3	17
16	Scheibe 13x24x2,5	3
17	Sechskantmutter M 8 ; Festigkeitsklasse 8	2
18	Sechskantmutter M 10 ; Festigkeitsklasse 8	8
19	Sechskantmutter M 12 ; Festigkeitsklasse 10	2
20	Kugelstange	1
21	Lasche	2
22	Montage- und Betriebsanleitung	1

Lieferbare Ersatzteilmfänge der Kupplungskugel mit Halterung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
904 056 650 001	Befestigungsteile Pos. 5-19, 21, 22
915 056 617 001	Streben mit Winkel Pos. 2-4

D

Montageanleitung:

- 1.) Kofferraumbodenabdeckung anheben und links sowie rechts die Stopfen aus den Öffnungen über den Querträger herausnehmen.
- 2.) Die Laschen **8** durch die Öffnungen in den Querträger legen und dabei die Schrauben durch die Bohrungen "**e**" stecken. Um das Einführen zu erleichtern vorher die Nasen der Laschen **8** biegen.
Die Streben **3** und **4** bei "**e**" mit den Scheiben 10,5x25x3 und Sechskantmuttern M 10 von unten lose anschrauben.
- 3.) Das Reserverad demontieren.
- 4.) Den Winkel **2** von hinten in den Querträger einsetzen und bei "**a**" mit den Sechskantschrauben M 10x30 sowie den Scheiben 10,5x25x3 lose anschrauben.
- 5.) Das KmH-Grundteil **1** unter das Fahrzeug halten und bei "**b**" mit Sechskantschrauben M 8x25, Scheiben 8,4x24x2 sowie Sechskantmuttern M 8 lose anschrauben.
Nun das KmH-Grundteil **1** und den Winkel **2** bei "**c**" mit den Sechskantschrauben M 10x30, den Scheiben 10,5x25x3 sowie den Sechskantmuttern M 10 am Heckabschlußblech lose anschrauben.
- 6.) Die Distanzlaschen **6** sowie **7** bei "**g**" zwischen den Längsträger des Fahrzeuges und den Seitenteil des KmH-Grundteiles **1** schieben und den Freiraum mit einer geeigneten Anzahl der Distanzlaschen **5** ausfüllen.
Nun das KmH-Grundteil **1** und die Strebe **4** bei "**g**" mit den Sechskantschrauben M 10x90, Scheiben 10,5x25x3 und Sechskantmuttern M 10 am Längsträger lose anschrauben.
- 7.) Den Freiraum zwischen den Längsträger des Fahrzeuges und den Seitenteil des KmH-Grundteiles **1** bei "**d**" mit einer geeigneten Anzahl der Distanzlaschen **5** ausfüllen.
Nun das KmH-Grundteil **1** und die Strebe **3** bei "**d**" mit den Sechskantschrauben M 10x90, Scheiben 10,5x25x3 und Sechskantmuttern M 10 am Längsträger lose anschrauben.
- 8.) Die Kugelstange **20** und die Laschen **21** zwischen die Bleche bei "**f**" schieben und mit den Sechskantschrauben M 12x90, Scheiben 12,5x30x3 und Sechskantmuttern M 12 lose anschrauben. Hier wird auch der Steckdosenhalter **9** mit angeschraubt.
- 9.) KmH ausrichten und alle Schrauben bzw. Muttern anziehen.

Anzugdrehmoment für M 8	bei " b "	= 20 Nm
Anzugdrehmoment für M 10	bei " a ", " c ", " d ", " e ", " g "	= 40 Nm
Anzugdrehmoment für M 12	bei " f "	= 95 Nm
- 10.) Das Reserverad montieren. Stopfen in die Öffnungen über den Querträger einsetzen und die Kofferraumbodenabdeckung in Position bringen.

Änderungen vorbehalten.

Anhængertræk uden el-sæt



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 304 063

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e11 00-1164**

Klasse: **A50-X** Type: **304 063**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **7,3 kN**

Maksimal støttelast: **78 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **Citroën**
Model: **Xsara Limousine, Coupe**
Typebetegnelse: **N??????**

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængereren. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 19 kg, når anhængertrækket monteres.



Omfanget af koblingskugle med holdeanordning

Pos.	Betegnelse	Stk.
1	KmH-grunddel	1
2	Vinkel	1
3	Skråstiver til venstre	1
4	Skråstiver til højre	1
5	Laske	8
6	Distancelaske	1
7	Distancelaske	1
8	Laske	2
9	Stikdåseholder	1
10	Sekskantskrue M8x25, styrkeklasse 8.8	2
11	Sekskantskrue M10x30, styrkeklasse 8.8	5
12	Sekskantskrue M10x90, styrkeklasse 8.8	4
13	Sekskantskrue M12x90, styrkeklasse 10.9	2
14	Skive 8,5x24x2	4
15	Skive 10,5x25x3	17
16	Skive 13x24x2,5	3
17	Sekskantmøtrik M8, styrkeklasse 8	2
18	Sekskantmøtrik M10, styrkeklasse 8	8
19	Sekskantmøtrik M12, styrkeklasse 10	2
20	Kuglestang	1
21	Laske	2
22	Montage- og driftsvejledning	1

Reservedele, der leveres med koblingskugle med holdeanordning

Reservedelsnr.	Betegnelse
904 056 650 001	Fastgørelsesdele pos. 5-19, 21, 22
915 056 617 001	Skråstivere med vinkel pos. 2-4

Montageanvisning:

- 1.) Belaget i bunden af bagagerummet løftes og til venstre og til højre tages propperne ud af åbningerne over tværdrageren.
- 2.) Laskerne **8** føres gennem åbningerne ind i tværdragerne og her stikkes skruerne gennem udboringerne "e". For at gøre denne indføring lettere, skal man først bøje næserne på laskerne **8**.
Skråstiverne **3** og **4** skrues ved "e" løst sammen med skiverne 10,5x25x3 og sekskantmøtrikkerne M10. Dette gøres nedefra.
- 3.) Reservehjulet afmonteres.
- 4.) Vinkel **2** placeres bagfra i tværdrageren og skrues ved "a" løst sammen med sekskantskruerne ;10x30 samt skiverne 10,5x25x3.
- 5.) KmH-grunddelen **1** holdes under køretøjet og skrues ved "b" løst sammen med sekskantskruerne M8x25, skiverne 8,4x24x2 samt sekskantmøtrikkerne M8.
Nu skal KmH-grunddel **1** og vinkel **2** skrues ved "c" løst sammen med sekskantskruerne M10x30, skiverne 10,5x25x3 samt sekskantmøtrikkerne M10. Dette gøres ved afslutningspladen.
- 6.) Distancelaskerne **6** og **7** skubbes ved "g" ind mellem længdedragerne på køretøjet og sidedelen på KmH-grunddelen **1**. Frirummet udfyldes med et dertil egnet antal distancelasker **5**.
Nu skal KmH-grunddel **1** og skråstiver **4** ved "g" skrues løst sammen på længdedrageren med sekskantskruerne M10x90, skiverne 10,5x25x3 og sekskantmøtrikkerne M10.
- 7.) Frirummet mellem længdedragerne på køretøjet og sidedelen på KmH-grunddelen **1** udfyldes ved "d" med et dertil egnet antal distancelasker **5**.
Nu skal KmH-grunddel **1** og skråstiver **3** ved "d" skrues løst sammen på længdedrageren med sekskantskruerne M10x90, skiverne 10,5x25x3 samt sekskantmøtrikkerne M10.
- 8.) Kuglestang **20** samt laskerne **21** skubbes ind mellem pladerne ved "f" og skrues løst sammen med sekskantskruerne M12x90, skiverne 12,5x30x3 samt sekskantskruerne M12. Her bliver stikdåseholderen **9** også monteret.
- 9.) KmH centreres og alle skruerne trækkes fast til.

Startdrejningsmoment for M 8	ved "b"	=	20 Nm
Startdrejningsmoment for M 10	ved "a", "c", "d", "e", "g"	=	40 Nm
Startdrejningsmoment for M 12	ved "f"	=	95 Nm
- 10.) Reservehjulet monteres. Propperne placeres i åbningerne over tværdrageren og belaget i bunden på bagagerummet placeres atter.

Retten til ændringer forbeholdes.



Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Westfalia: 304 063

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e11 00-1164**

Clase: **A50-X** Modelo: **304 063**

Datos técnicos: valor D máximo: **7,3 kN**

carga de apoyo máxima: **78 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **Citroën**
Modelo: **Xsara, berlina, coupé**
Designación de modelo: **N??????**

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 19 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Volumen de suministro del enganche esférico con fijación

Pos.	Designación	Cantidad
1	Pieza básica del enganche esférico con fijación	1
2	Escuadra	1
3	Puntal izquierdo	1
4	Puntal derecho	1
5	Lengüeta	8
6	Lengüeta distanciadora	1
7	Lengüeta distanciadora	1
8	Lengüeta	2
9	Soporte de la caja de enchufe	1
10	Tornillo hexagonal M 8x25, clase de resistencia 8.8	2
11	Tornillo hexagonal M 10x30, clase de resistencia 8.8	5
12	Tornillo hexagonal M 10x90, clase de resistencia 8.8	4
13	Tornillo hexagonal M 12x90, clase de resistencia 10.9	2
14	Arandela 8,5x24x2	4
15	Arandela 10,5x25x3	17
16	Arandela 13x24x2,5	3
17	Tuerca hexagonal M 8 ; clase de resistencia 8	2
18	Tuerca hexagonal M 10 ; clase de resistencia 8	8
19	Tuerca hexagonal M 12 ; clase de resistencia 10	2
20	Cuello de rótula	1
21	Lengüeta	2
22	Instrucciones de montaje y de servicio	1

Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche esférico con fijación

Núm. de repuesto	Designación
904 056 650 001	Piezas de fijación posiciones 5-19, 21, 22
915 056 617 001	Puntales con escuadra pos. 2-4

E

Instrucciones de montaje:

- 1.) Levantar la cubierta del piso del maletero y sacar los tapones de las aberturas sobre los largueros a izquierda y derecha.
- 2.) Colocar las lengüetas **8** a través de los orificios en los largueros, insertando los tornillos en los orificios «**e**». Doblar primeramente los resaltes de las lengüetas **8** para facilitar la introducción.
Atornillar ligeramente desde la parte inferior los puntales **3** y **4** en «**e**» con las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M 10.
- 3.) Desmontar la rueda de reserva.
- 4.) Colocar la escuadra **2** desde la parte posterior en el travesaño y atornillarla sin apretar definitivamente en «**a**» con los tornillos hexagonales M 10x30 y las arandelas 10,5x25x3.
- 5.) Sujetar la pieza básica del enganche esférico con fijación **1** debajo del vehículo y atornillarla ligeramente en «**b**» con los tornillos hexagonales M 8x25, las arandelas 8,4x24x2 y las tuercas hexagonales M 8.
Atornillar a la pieza terminal trasera sin apretar definitivamente la pieza básica del enganche para remolque **1** y la escuadra **2** en «**c**» con los tornillos hexagonales M 10x30, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas hexagonales M 10.
- 6.) Colocar las lengüetas distanciadoras **6** y **7** en «**g**», entre los largueros del vehículo, insertar la pieza básica del enganche esférico con fijación **1** y rellenar el espacio libre con una cantidad adecuada de lengüetas distanciadoras **5**.
Atornillar a continuación sin apretar definitivamente la pieza básica del enganche esférico con fijación **1** y el puntal **4** en «**g**» con los tornillos hexagonales M 10x90, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas hexagonales M 10 al larguero.
- 7.) Rellenar el espacio libre existente entre los largueros del vehículo y la pieza lateral de la pieza básica del enganche esférico con fijación **1** en «**d**» con una cantidad adecuada de lengüetas distanciadoras **5**.
Atornillar a continuación sin apretar definitivamente la pieza básica del enganche esférico con fijación **1** y el puntal **3** en «**d**» con los tornillos hexagonales M 10x90, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas hexagonales M 10 al larguero.
- 8.) Insertar el cuello de rótula **20** y las lengüetas **21** entre las chapas en «**f**» y atornillarlo ligeramente con los tornillos M 12x90, las arandelas 12,5x30x3 y las tuercas M 12. En este paso se atornilla asimismo conjuntamente el soporte para la caja de enchufe **9**.
- 9.) Ajustar el enganche esférico con fijación y apretar todos los tornillos y tuercas.

Par de apriete para	M 8	en « b »	=	20 Nm
Par de apriete para	M 10	en « a », « c », « d », « e », « g »	=	40 Nm
Par de apriete para	M 12	en « f »	=	95 Nm
- 10.) Montar la rueda de reserva. Colocar los tapones en las aberturas sobre los largueros y colocar nuevamente en posición correcta la cubierta del piso del maletero.

Attelage sans kit électrique



Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia: 304 063

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE:	e11 00-1164
Classe: A50-X	Type: 304 063
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi:	7,3 kN
Charge sur timon maxi:	78 kg

Domaine d'application: Constructeur automobile:	Citroën
Modèle:	Xsara Limousine, Coupé
Désignation du type:	N??????

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]} \times 9,81}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{1}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 19 kg après le montage de l'attelage.

F**Étendue de livraison de la boule d'attelage et du support**

Rep.	Désignation	Qté
1	Pièce de base "KmH"	1
2	Équerre	1
3	Support gauche	1
4	Support droit	1
5	Éclisses	8
6	Éclisse d'écartement	1
7	Éclisse d'écartement	1
8	Éclisses	2
9	Support de prise de courant	1
10	Vis à tête hexagonale M 8x25, classe de résistance 8.8	2
11	Vis à tête hexagonale M 10x30, classe de résistance 8.8	5
12	Vis à tête hexagonale M 10x90, classe de résistance 8.8	4
13	Vis à tête hexagonale M 12x90, classe de résistance 10.9	2
14	Rondelles de 8,5x24x2	4
15	Rondelles de 10,5x25x3	17
16	Rondelles de 13x24x2,5	3
17	Écrous hexagonaux M 8 ; classe de résistance 8	2
18	Écrous hexagonaux M 10 ; classe de résistance 8	8
19	Écrous hexagonaux M 12 ; classe de résistance 10	2
20	Barre à boule	1
21	Éclisses	2
22	Instructions de montage et de service	1

Étendues de livraison des pièces de rechange disponibles de la boule d'attelage avec le support

N° de pièce de rechange	Désignation
904 056 650 001	Pièces de fixation, repères 5 à 19, 21 et 22
915 056 617 001	Supports avec équerre, repères 2 à 4

Instructions de montage:

- 1.) Soulever le recouvrement du fond du coffre à bagages et retirer, à gauche et à droite, les bouchons des ouvertures au-dessus des traverses.
- 2.) Poser les éclisses **8** par les ouvertures dans les traverses et, ce faisant, introduire les vis par les trous "e". Pour faciliter l'introduction, cintrer auparavant les ergots des éclisses **8**. Visser, sans serrer par en dessous, les supports **3** et **4** sur "e" en utilisant les rondelles de 10,5 x 25 x 3 et les écrous hexagonaux M 10.
- 3.) Démonter la roue de secours.
- 4.) Monter l'équerre **2** sur la traverse par derrière et visser sur "a", sans serrer, en utilisant les vis à tête hexagonale M 10 x 30 et les rondelles de 10,5 x 25 x 3.
- 5.) Tenir la pièce de base "KmH" **1** sous le véhicule et visser, sans serrer, sur "b" avec les vis à tête hexagonale M 8 x 25, les rondelles de 8,4 x 24 x 2 et les vis à tête hexagonale M 8. Maintenant, visser sans serrer la pièce de base "KmH" **1** et l'équerre **2** sur "c" sur la tôle de fermeture du hayon en utilisant les vis à tête hexagonale M 10 x 30, les rondelles de 10,5 x 25 x 3 et les écrous hexagonaux M 10.
- 6.) Faire glisser les éclisses d'écartement **6** et **7** sur "g" entre le longeron du véhicule et la partie latérale de la pièce de base "KmH" **1** et remplir l'espace libre avec un nombre approprié d'éclisses d'écartement **5**. Maintenant, visser sans serrer la pièce de base "KmH" **1** et le support **4** sur "g" sur le longeron en utilisant les vis à tête hexagonale M 10 x 90, les rondelles de 10,5 x 25 x 3 et les écrous hexagonaux M 10.
- 7.) Remplir l'espace libre entre le longeron du véhicule et la partie latérale de la pièce de base "KmH" **1** sur "d" avec un nombre approprié d'éclisses d'écartement **5**. Maintenant, visser sans serrer la pièce de base "KmH" **1** et le support **3** sur "g" sur le longeron en utilisant les vis à tête hexagonale M 10 x 90, les rondelles de 10,5 x 25 x 3 et les écrous hexagonaux M 10.
- 8.) Faire glisser la barre à boule **20** et les éclisses **21** entre les tôles sur "f" et visser, sans serrer, avec les vis à tête hexagonale M 12 x 90, les rondelles de 12,5 x 30 x 3 et les écrous hexagonaux M 12. Ici, on visse aussi ne même temps le support de la prise de courant **9**.
- 9.) Aligner la pièce "KmH" et serrer toutes les vis et tous les écrous.

Couple de serrage pour	M 8	sur "b"	=	20 Nm
Couple de serrage pour	M 10	sur "a", "c", "d", "e", "g"	=	40 Nm
Couple de serrage pour	M 12	sur "f"	=	95 Nm
- 10.) Monter la roue de secours. Enfoncer les bouchons dans les orifices au-dessus de la traverse et remettre le recouvrement du fond du coffre à bagages sur sa position.

Sous réserve de modifications.



Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalian tilausnro: 304 063

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e11 00-1164**

Luokka: **A50-X** Tyypin: **304 063**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **7,3 kN**

Suurin koukkukuorma: **78 kg**

Käyttökohteet: Ajoneuvonvalmistaja: **Citroën**
Malli: **Xsara sedan, coupé**
yppimerkintä: **N??????**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkenälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulun halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 19 kg.

Vetokytkimen toimitus sisältää:

Pos.	Kuvaus	Määrä
1	Vetokoukkulaitteiston perusosa	1
2	Kulmarauta	1
3	Vasen kiinnityskulma	1
4	Oikea kiinnityskulma	1
5	Kiinnitysrauta	8
6	Välikappale	1
7	Välikappale	1
8	Kiinnitysrauta	2
9	Pistorasian pidin	1
10	Pultti M 8x25, lujuusluokka 8.8	2
11	Pultti M 10x30, lujuusluokka 8.8	5
12	Pultti M 10x90, lujuusluokka 8.8	4
13	Pultti M 12x90, lujuusluokka 10.9	2
14	Välilevy 8,5x24x2	4
15	Välilevy 10,5x25x3	17
16	Välilevy 13x24x2,5	3
17	Mutteri M 8 ; lujuusluokka 8	2
18	Mutteri M 10 ; lujuusluokka 8	8
19	Mutteri M 12 ; lujuusluokka 10	2
20	Koukunvarsi	1
21	Kiinnitysrauta	2
22	Asennus- ja käyttöohjeet	1

Kytkinkuulan ja kiinnitysosan varaosat

Varaosanumero	Kuvaus
904 056 650 001	Kiinnitysosat; pos. 5-19, 21, 22
915 056 617 001	Kulmaraudat ja kiinnityskulmat; pos. 2-4



Asennusohje:

- 1.) Nosta tavaratilan lattiapäällyste ja poista poikittaispalkin aukkojen tulppa sekä vasemmalla että oikealla puolella.
- 2.) Aseta kiinnitysraudat **8** poikittaispalkin aukkoihin ja työnnä samalla ruuvit reikiin ”**e**”. Taivuta ensin kiinnitysrautojen **8** ulokkeet asentamisen helpottamiseksi. Kiinnitä kevyesti alhaalta kohdissa ”**e**” kiinnityskulmat **3** ja **4** välilevyjen 10,5x25x3 ja muttereiden M 10 avulla.
- 3.) Poista varapyörä.
- 4.) Työnnä kulmarauta **2** takaa poikittaispalkkiin ja kiinnitä se kevyesti kohdissa ”**a**” pulteilla M 10x30 ja välilevyillä 10,5x25x3.
- 5.) Pidä vetokoukkulaitteiston perusosa **1** ajoneuvon alapuolella ja kiinnitä se kevyesti kohdissa ”**b**” pulttien M 8x25, välilevyjen 8,4x24x2 ja muttereiden M 8 avulla. Kiinnitä nyt kevyesti takapeltiin vetokoukkulaitteiston perusosa **1** ja kulmarauta **2** kohdissa ”**c**” pulttien M 10x30, välilevyjen 10,5x25x3 ja muttereiden M 10 avulla.
- 6.) Työnnä välikappaleet **6** ja **7** kohdassa ”**g**” vetokoukkulaitteiston perusosan **1** ja ajoneuvon pituussuuntaisen kannatinpalkin väliin ja täytä tyhjä tila sopivalla määrällä välikappaleita **5**. Kiinnitä nyt kevyesti vetokoukkulaitteiston perusosa **1** sekä kiinnityskulma **4** kohdassa ”**g**” ajoneuvon pituussuuntaiseen kannatinpalkkiin pulttien M 10x90, välilevyjen 10,5x25x3 ja muttereiden M 10 avulla.
- 7.) Täytä ajoneuvon pituussuuntaisen kannatinpalkin ja vetokoukkulaitteiston perusosa **1** sivuosan väli kohdassa ”**d**” sopivalla määrällä välikappaleita **5**. Kiinnitä nyt kevyesti vetokoukkulaitteiston perusosa **1** sekä kiinnityskulma **3** kohdassa ”**d**” ajoneuvon pituussuuntaiseen kannatinpalkkiin pulttien M 10x90, välilevyjen 10,5x25x3 ja muttereiden M 10 avulla.
- 8.) Työnnä koukunvarsi **20** ja kiinnitysraudat **21** kohdassa ”**f**” peltien väliin ja kiinnitä ne kevyesti pulttien M 12x90, välilevyjen 12,5x30x3 ja muttereiden M 12 avulla. Kiinnitä samalla myös pistorasian pidin **9**.
- 9.) Suorista vetokoukkulaitteisto sekä kiristä kaikki pultit ja mutterit.

Kiristysmomentti M 8 varten kohdissa ” b ”	= 20 Nm
Kiristysmomentti M 10 varten kohdissa ” a ”, ” c ”, ” d ”, ” e ”, ” g ”	= 40 Nm
Kiristysmomentti M 12 varten kohdissa ” f ”	= 95 Nm
- 10.) Asenna varapyörä. Työnnä tulpat poikittaispalkin aukkoihin ja aseta tavaratilan lattiapäällyste paikalleen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Towing hitch Without electrical set



Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 304 063

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e11 00-1164**

Class: **A50-X** Model: **304 063**

Technical data: Maximum D-value: **7,3 kN**

Maximum nose weight: **78 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **Citroën**
Model: **Xsara Limousine, Coupé**
Model designation: **N??????**

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.

Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 19 kg.



Parts of Towing Bracket

Item	Description	Qty.
1	Towing bracket basic component	1
2	Bracket	1
3	Strut, left	1
4	Strut, right	1
5	Fishplate	8
6	Spacer element	1
7	Spacer element	1
8	Fishplate	2
9	Socket holder	1
10	Hexagon bolt M 8x25, strength class 8.8	2
11	Hexagon bolt M 10x30, strength class 8.8	5
12	Hexagon bolt M 10x90, strength class 8.8	4
13	Hexagon bolt M 12x90, strength class 10.9	2
14	Washer 8,5x24x2	4
15	Washer 10,5x25x3	17
16	Washer 13x24x2,5	3
17	Hexagon nut M 8 ; strength class 8	2
18	Hexagon nut M 10 ; strength class 8	8
19	Hexagon nut M 12 ; strength class 10	2
20	Towbar	1
21	Fishplate	2
22	Assembly and installation instructions	1

Available Spare Parts for Towing Bracket

Spare Part No.	Description
904 056 650 001	Mounting parts, items 5-19, 21, 22
915 056 617 001	Struts with bracket, items 2-4

Installation Instructions:

- 1.) Raise luggage compartment cover and remove plugs from openings, left and right, above frame cross member.
- 2.) Fit fishplates **8** through openings into frame cross member, inserting bolts through bores 'e'. To facilitate installation, first bend lugs on fishplates **8**. Loosely screw on struts **3** and **4** at 'e' with washers 10,5x25x3 and hexagon nuts M10 from below.
- 3.) Remove spare wheel.
- 4.) Insert bracket **2** from rear into frame cross member and loosely screw in place with hexagon bolts M10x30 and washers 10,5x25x3.
- 5.) Hold towing bracket basic component **1** in position under vehicle and loosely screw in place at 'b' with hexagon bolts M8x25, washers 8,4x24x2 and hexagon nuts M8. Now loosely screw in place towing bracket basic component **1** and bracket **2** at 'c' with hexagon bolts M10x30, washers 10,5x25x3 and hexagon nuts M10 at rear apron.
- 6.) Insert spacer elements **6** and **7** at 'g' between frame side member of vehicle and side arm of towing bracket basic component **1** and fill excess space with a suitable number of spacer elements **5**. Now loosely screw in place towing bracket basic component **1** and struts **4** at 'g' with hexagon bolts M10x90, washers 10,5x25x3 and hexagon nuts M10 on frame side member.
- 7.) Fill excess space between frame side member of vehicle and side arm of towing bracket basic component **1** at 'd' with a suitable number of spacer elements **5**. Now loosely screw in place towing bracket basic component **1** and struts **3** at 'd' with hexagon bolts M10x90, washers 10,5x25x3 and hexagon nuts M10 on frame side member.
- 8.) Insert towbar **20** and fishplates **21** between plates at 'f' and loosely screw in place with hexagon bolts M12x90, washers 12,5x30x3 and hexagon nuts M12. Here, the socket holder **9** is also screwed into place.
- 9.) Align towing bracket and tighten all bolts and nuts.

Tightening torque for	M 8	at "b"	=	20 Nm
Tightening torque for	M 10	at "a", "c", "d", "e", "g"	=	40 Nm
Tightening torque for	M 12	at "f"	=	95 Nm
- 10.) Install spare wheel. Insert plugs in openings above frame cross member and refit luggage compartment cover.

Subject to alteration.



Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

N. ordinazione Westfalia: 304 063

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e11 00-1164**

Classe: **A50-X** Tipo: **304 063**

Dati tecnici: Valore D max: **7,3 kN**

Carico di appoggio max: **78 kg**

Campo d'impiego: Produttore automobilistico: **Citroën**
Modello: **Xsara berlina, coupé**
Denominazione tipo: **N??????**

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino. Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

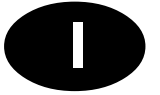
Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 19 kg.



Particolari della sfera del gancio con supporto

Pos.	Denominazione	Quantitativo
1	Parte base gancio di traino	1
2	Staffa	1
3	Puntone sinistro	1
4	Puntone destro	1
5	Staffa	8
6	Staffa distanziatrice	1
7	Staffa distanziatrice	1
8	Staffa	2
9	Ritegno presa di corrente	1
10	Vite a testa esagonale M 8x25, classe di resistenza 8.8	2
11	Vite a testa esagonale M 10x30, classe di resistenza 8.8	5
12	Vite a testa esagonale M 10x90, classe di resistenza 8.8	4
13	Vite a testa esagonale M 12x90, classe di resistenza 10.9	2
14	Rondella 8,5x24x2	4
15	Rondella 10,5x25x3	17
16	Rondella 13x24x2,5	3
17	Dado esagonale M 8 ; classe di resistenza 8	2
18	Dado esagonale M 10 ; classe di resistenza 8	8
19	Dado esagonale M 12 ; classe di resistenza 10	2
20	Barra sferica	1
21	Staffa	1
22	Istruzioni di montaggio	1

Ricambi fornibili per la sfera del gancio con supporto

Codice ricambi	Denominazione
904 056 650 001	Parti di fissaggio per 5-19, 21, 22
915 056 617 001	Puntoni con staffe 2-4



Istruzioni di montaggio :

- 1.) Sollevare la copertura del fondo vano bagagliaio ed estrarre sia a sinistra che a destra i tappi dalle aperture sulla traversa.
- 2.) Sistemare le staffe **8** attraverso le aperture nella traversa infilando le viti attraverso i fori „e“. Per facilitare questa operazione dapprima piegare i naselli delle staffe **8**. Avvitare provvisoriamente dal basso i puntoni **3** e **4** in corrispondenza di „e“ mediante le rondelle 10,5x25x3 e i dadi esagonali M 10.
- 3.) Smontare la ruota di scorta.
- 4.) Sistemare la staffa **2** dal dietro nella traversa ed in corrispondenza di „a“ avvitarela provvisoriamente mediante le viti a testa esagonale M 10x30 nonché le rondelle 10,5x25x3.
- 5.) Mantenere la parte base gancio di traino **1** sotto la vettura ed in corrispondenza di „b“ avvitarela provvisoriamente mediante le viti a testa esagonale M 8x25, le rondelle 8,4x24x2 e i dadi esagonali M 8.
Ora avvitare provvisoriamente la parte base gancio di traino **1** e la staffa **2** al fascione posteriore in corrispondenza di „c“ mediante le viti a testa esagonale M 10x30, le rondelle 10,5x25x3 nonché i dadi esagonali M 10.
- 6.) Introdurre le staffe distanziatrici **6** e **7** in corrispondenza di „g“ tra il longherone della vettura e la parte laterale della parte base gancio di traino **1** riempiendo con un numero adeguato di staffe distanziatrici **5** lo spazio vuoto.
Ora avvitare provvisoriamente la parte base gancio di traino **1** e il puntone **4** al longherone in corrispondenza di „g“ mediante le viti a testa esagonale M 10x90, le rondelle 10,5x25x3 nonché i dadi esagonali M 10.
- 7.) Riempire con un numero adeguato di staffe distanziatrici **5** lo spazio vuoto tra il longherone della vettura e la parte laterale della parte base gancio di traino **1** in corrispondenza di „d“. Ora avvitare provvisoriamente la parte base gancio di traino **1** e il puntone **3** al longherone in corrispondenza di „d“ mediante le viti a testa esagonale M 10x90, le rondelle 10,5x25x3 nonché i dadi esagonali M 10.
- 8.) Introdurre la barra sferica **20** e le staffe **21** tra le lamiere in corrispondenza di „f“ ed avvitarle provvisoriamente mediante le viti a testa esagonale M 12x90, le rondelle 12,5x30x3 e i dadi esagonali M 12. Qui viene avvitato anche il ritegno presa di corrente **9**.
- 9.) Allineare i gancio di traino e serrare tutte le viti e i dadi.

Coppia di serraggio per M 8 in corrispondenza di "b" = 20 Nm
Coppia di serraggio per M 10 in corrispondenza di "a", "c", "d", "e", "g" = 40 Nm
Coppia di serraggio per M 12 in corrispondenza di "f" = 95 Nm
- 10.) Montare la ruota di scorta. Sistemare i tappi nelle aperture sulla traversa e posizionare la copertura del fondo vano bagagliaio.

Ci riserviamo modifiche.

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI →	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI →	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:.....
..... targa li
in fede.

THE UNITED KINGDOM VEHICLE APPROVAL AUTHORITY

Rev 11/94

COMMUNICATION CONCERNING THE GRANTING OF EEC TYPE APPROVAL AS A COMPONENT
OF MECHANICAL COUPLING DEVICES FOR MOTOR VEHICLES AND THEIR TRAILERS
PURSUANT TO DIRECTIVE 94/20/EC OF 30 MAY 1994 (STU)

Type Approval No⁽¹⁾: e11*94/20*1164*00


Reason(s) for Extension: Not applicable

Section I

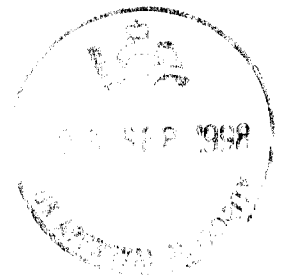
- 0.1 Make (trade name of manufacturer): Westfalia
- 0.2 Type and general commercial description(s): 304 063, non-standard coupling ball
- 0.3 Means of identification of type if marked on the component⁽²⁾: Make (tradename) and type
- 0.3.1 Location of that marking: Manufacturer's plate or resistant self-sealing
- 0.5 Name and address of manufacturer:
- Westfalia-Werke GmbH & Co.
Am Sandberg 45
33378 Rheda-Wiedenbrück
Germany
- 0.7 In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC approval mark: Manufacturer's plate or self-sealing at the traverse tube or at the connection part between traverse tube and ball bar
- 0.8 Name(s) and address(es) of assembly plants: As 0.5 above



Section II

1. Additional information (where applicable): see Appendix I
 2. Technical service responsible for carrying out the tests: TÜV Automotive GmbH Unternehmensgruppe
TÜV Süddeutschland
 3. Date of test report: 21 August 1998
 4. Number of test report: 360-0325-98-FBKV
 5. Remarks (if any): See Appendix I
 6. Place: BRISTOL
 7. Date: **3 SEPTEMBER 1998**
 8. Signature:  i.p. P F NICHOLL
 9. The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.
- (1) The EEC type approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.
- (2) If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type approval certificate such characters shall be represented in the documentation by the symbol '?' (e.g. ABC??123??).

98/994934



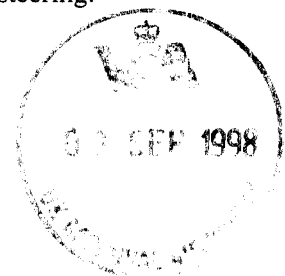
APPENDIX I

to EEC Type Approval Certificate No: e11*94/20*1164*00

concerning the component type-approval of mechanical coupling devices
with regard to Directive 94/20/EC

1. ADDITIONAL INFORMATION
- 1.1 Class of type of coupling: A50-X
- 1.2 Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted: M1
- 1.3 Maximum D-value: 7.3 kN
- 1.4 Maximum vertical load S at the coupling point: 78 kg
- 1.5 Maximum load U at the fifth wheel coupling point: Not applicable
- 1.6 Maximum V-value: Not applicable
- 1.7 Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles: See manufacturer's documentation
- 1.8 Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates: Not applicable
5. Remarks⁽¹⁾: None

⁽¹⁾ Including information as to whether fifth wheel couplings are unsuitable for positive steering.



Tilhengerfeste uten elektrosett



Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestillingsnummer: 304 063

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e11 00-1164**

Klasse: **A50-X** Type: **304 063**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **7,3 kN**
maksimal støttelast: **78 kg**

Bruksområde: Bilprodusent: **Citroën**
Modell: **Xsara sedan, coupé**
Typebetegnelse: **N??????**

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes. Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes. Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 19 kg etter montering av tilhengerfestet.



Leveranse koblingskule med festeanordning

Pos.	Betegnelse	Antall
1	kmf-basisdel	1
2	Vinkel	1
3	Stag venstre	1
4	Stag høyre	1
5	Lask	8
6	Distanselask	1
7	Distanselask	1
8	Lask	2
9	Stikkontaktholder	1
10	Sekskantskrue M 8x25, bruddstyrkeklasse 8.8	2
11	Sekskantskrue M 10x30, bruddstyrkeklasse 8.8	5
12	Sekskantskrue M 10x90, bruddstyrkeklasse 8.8	4
13	Sekskantskrue M 12x90, bruddstyrkeklasse 10.9	2
14	Skive 8,5x24x2	4
15	Skive 10,5x25x3	17
16	Skive 13x24x2,5	3
17	Sekskantmutter M 8 ; bruddstyrkeklasse 8	2
18	Sekskantmutter M 10 ; bruddstyrkeklasse 8	8
19	Sekskantmutter M 12 ; bruddstyrkeklasse 10	2
20	Kulestang	1
21	Lask	2
22	Monterings- og driftsveiledning	1

Leverbare reservedeler for kmf-enheten

Reservedelsnr.	Betegnelse
904 056 650 001	Festekomponenter, pos. 5-19, 21, 22
915 056 617 001	Stag med vinkel, pos. 2-4

Monteringsveiledning:

- 1.) Løft opp kledningen i bagasjerommet og ta ut pluggene av åpningene over tverrvangen på høyre og venstre side.
- 2.) Legg laskene **8** inn i tverrvangen gjennom åpningene og skyv samtidig skruene inn i boringene «**e**». Bøy nesene på laskene **8** slik at det blir enklere å sette dem på plass. Skru stag **3** og **4** løst på nedenfra ved «**e**» med skiver 10,5 x 25 x 3 og muttere M 10.
- 3.) Demonter reservehjulet.
- 4.) Sett vinkel **2** inn i tverrvangen bakfra og monter løst ved «**a**» med sekskantskruer M 10 x 30 og skiver 10,5 x 25 x 3.
- 5.) Hold kmf-basisdel **1** under kjøretøyet og monter løst ved «**b**» med sekskantskruer M 8 x 25, skiver 8,4 x 24 x 2 og sekskantmuttere M 8.
Monter deretter kmf-basisdelen og vinkel **2** løst på hekkplaten ved «**c**» ved hjelp av sekskantskruer M 10 x 30, skiver 10,5 x 25 x 3 og sekskantmuttere M 10.
- 6.) Skyv distanselaskene **6** og **7** mellom kjøretøyets sidebjelke og sidedelen til kmf-basisdel **1** ved «**g**», og fyll ut en eventuell luftspalte med et hensiktsmessig antall lasker **5**.
Monter deretter kmf-basisdel **1** og stag **4** løst på sidebjelken ved «**g**» ved hjelp av sekskantskruer M 10 x 90, skiver 10,5 x 25 x 3 og sekskantmuttere M 10.
- 7.) Fyll ut luftspalten mellom kjøretøyets sidebjelker og sidedelen til basisdel **1** med et hensiktsmessig antall lasker **5** ved «**d**».
Monter deretter kmf-basisdel **1** og stag **3** løst på sidebjelken ved «**d**» ved hjelp av sekskantskruer M 10 x 90, skiver 10,5 x 25 x 3 og sekskantmuttere M 10.
- 8.) Skyv koblingsrør med kulestang **20** og laskene **21** mellom platene ved «**f**» og monter løst ved hjelp av sekskantskruer M 12 x 90, skiver 12,5 x 30 x 3 og sekskantmuttere M 12. Fest stikkontaktholderen **9** her samtidig.
- 9.) Juster kmf-enheten og stram alle skruer og muttere jevnt til.

Tiltrekkingsmoment for	M 8	ved " b "	=	20 Nm
Tiltrekkingsmoment for	M 10	ved " a ", " c ", " d ", " e ", " g "	=	40 Nm
Tiltrekkingsmoment for	M 12	ved " f "	=	95 Nm

- 10.) Monter reservehjulet. Sett pluggene i åpningene over tverrvangen og plasser kledningen i bagasjerommet.

Endringer forbeholdes.



Trekhaak zonder elektrische uitrusting

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 304 063

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e11 00-1164**
Klasse: **A50-X** Type: **304 063**
Technische gegevens: maximale D-waarde: **7,3 kN**
maximale kogeldruk: **78 kg**

Toepassing: Voertuigfabrikant: **Citroën**
Model: **Xsara sedan, coupé**
e-aanduiding: **N??????**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagen zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagen veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagen te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 19 kg verhoogd.

Pakket trekhaak

Pos.	Benaming	Aantal
1	Trekhaak-basisdeel	1
2	Hoekplaat	1
3	Treksteun links	1
4	Treksteun rechts	1
5	Opvulplaten	8
6	Afstandsplaat	1
7	Afstandsplaat	1
8	Schalmen	2
9	Contactdooshouder	1
10	Zeskantbouten M 8x25, kwaliteit 8.8	2
11	Zeskantbouten M 10x30, kwaliteit 8.8	5
12	Zeskantbouten M 10x90, kwaliteit 8.8	4
13	Zeskantbouten M 12x90, kwaliteit 10.9	2
14	Onderleggringen 8,5x24x2	4
15	Onderleggringen 10,5x25x3	17
16	Onderleggringen 13x24x2,5	3
17	Zeskantmoeren M 8 ; kwaliteit 8	2
18	Zeskantmoeren M 10 ; kwaliteit 8	8
19	Zeskantmoeren M 12 ; kwaliteit 10	2
20	Kogelstang	1
21	Schalmen	2
22	Montage- en bedieningshandleiding	1

Leverbare vervangingsonderdelen van de kogeltrekhaak met houder

Onderdeelnr.	Benaming
904 056 650 001	Bevestigingsdelen pos. 5-19, 21, 22
915 056 617 001	Treksteunen met hoekplaat pos. 2-4



Montagehandleiding:

- 1.) De bagageruimteafdekking lichten en de stoppen links en rechts uit de openingen boven de dwarsbalk verwijderen.
- 2.) De schalmen **8** door de openingen in de dwarsbalk leggen en daarbij de bouten door de boringen "e" inzetten. Om het inzetten te vergemakkelijken, eerst de lipjes aan de schalmen **8** pasbuigen.
De treksteunen **3** en **4** bij "e" met de onderleggingen 10,5 x 25 x 3 en zeskantmoeren M 10 van onderaf los-vast monteren.
- 3.) Het reservewiel demonteren.
- 4.) De hoekplaat **2** van achteren in de dwarsbalk inzetten en bij "a" met de zeskantbouten M 10 x 30 en onderleggingen 10,5 x 25 x 3 los-vast monteren.
- 5.) Het trekhaak-basisdeel **1** onder het voertuig houden en bij "b" met de zeskantbouten M 8 x 25, onderleggingen 8,4 x 24 x 2 en zeskantmoeren M 8 los-vast monteren.
Nu het trekhaak-basisdeel **1** en de hoekplaat **2** bij "c" met de zeskantbouten M 10 x 30, onderleggingen 10,5 x 25 x 3 en zeskantmoeren M 10 los-vast aan het achterste afsluitpaneel monteren.
- 6.) De afstandsplaten **6** en **7** bij "g" tussen de langsligger van het voertuig en het zijdelingse gedeelte van het trekhaak-basisdeel **1** schuiven en de open ruimte met het vereiste aantal opvulplaten **5** opvullen.
Nu het trekhaak-basisdeel **1** en de treksteun **4** bij "g" met de zeskantbouten M 10 x 90, onderleggingen 10,5 x 25 x 3 en zeskantmoeren M 10 los-vast aan de langsligger monteren.
- 7.) De open ruimte tussen de langsligger van het voertuig en het zijdelingse gedeelte van het trekhaak-basisdeel **1** bij "d" met het vereiste aantal opvulplaten **5** opvullen.
Vervolgens het trekhaak-basisdeel **1** en de treksteun **3** bij "d" met de zeskantbouten M 10 x 90, onderleggingen 10,5 x 25 x 3 en zeskantmoeren M 10 los-vast aan de langsligger monteren.
- 8.) De kogelstang **20** en de schjalmen **21** tussen de platen bij "f" schuiven en met de zeskantbouten M 12 x 90, onderleggingen 12,5 x 30 x 3 en moeren M 12 los-vast monteren. Hierbij tevens de contactdooshouder **9** mede bevestigen.
- 9.) De trekhaak uitlijnen en alle bouten en moeren vastzetten.

Aanhaalkoppel voor	M 8	bij "b"	=	20 Nm
Aanhaalkoppel voor	M 10	bij "a", "c", "d", "e", "g"	=	40 Nm
Aanhaalkoppel voor	M 12	bij "f"	=	95 Nm
- 10.) Het reservewiel weer monteren. De stoppen weer in de openingen boven de dwarsbalk inzetten en de bagageruimteafdekking op haar plaats terugleggen.

Wijzigingen voorbehouden.

Dragkrok utan El-sats



Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 304 063

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e11 00-1164**

Klass: **A50-X** Typ: **304 063**

Tekniska data: maximalt D-värde: **7,3 kN**

maximalt stödlast: **78 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **Citroën**
Modell: **Xsara Limousine, Coupe**
Typbeteckning: **N??????**

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkultskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Drifanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 19 kg efter monteringen av dragkroken.



Specifikation över kopplingskula med hållare

Pos.	Beteckning	Antal
1	KmH-grunddel	1
2	Vinkel	1
3	Stag, vänster	1
4	Stag, höger	1
5	Fastsättningselement	8
6	Distansplåt	1
7	Distansplåt	1
8	Fastsättningselement	2
9	Eluttagets hållare	1
10	Sexkantskruv M 8x25, hållfasthetsklass 8.8	2
11	Sexkantskruv M 10x30, hållfasthetsklass 8.8	5
12	Sexkantskruv M 10x90, hållfasthetsklass 8.8	4
13	Sexkantskruv M 12x90, hållfasthetsklass 10.9	2
14	Bricka 8,5x24x2	4
15	Bricka 10,5x25x3	17
16	Bricka 13x24x2,5	3
17	Sexkantmutter M 8 ; hållfasthetsklass 8	2
18	Sexkantmutter M 10 ; hållfasthetsklass 8	8
19	Sexkantmutter M 12 ; hållfasthetsklass 10	2
20	Kulstång	1
21	Fastsättningselement	2
22	Monterings- och bruksanvisning	1

Reservdelar för kopplingskula med hållare

Reservdelsnr	Beteckning
904 056 650 001	Fastsättningsdelar, pos 5-19, 21, 22
915 056 617 001	Stag med vinkel, pos 2-4



Monteringsanvisning:

- 1.) Lyft upp bagagerummets golvbeklädnad och tag ut pluggarna till vänster och höger ur öppningarna över tvärbalken.
- 2.) Lägga fastsättningselementen **8** genom öppningarna i tvärbalkarna och stick därvid in skruvarna genom borrhålen "e". För att underlätta införandet, kan man först böja fastsättningselementens **8** klackar.
Skruva löst fast stagen **3** och **4** med brickorna 10,5 x 25 x 3 och sexkantmuttrarna M10 nedifrån.
- 3.) Tag ut reservhjulet.
- 4.) Sätt in vinkeln **2** bakifrån i tvärbalken och skruva fast den löst vid "a" med sexkantskruvarna M10 x 30 samt brickorna 10,5 x 25 x 3.
- 5.) Håll KmH-grunddelen **1** under bilen och skruva löst fast den vid "b" med sexkantskruvarna M8 x 25, brickorna 8,4 x 24 x 2 samt sexkantmuttrarna M8.
Skruva nu löst fast KmH-grunddelen **1** och vinkeln **2** vid "c" med sexkantskruvarna M10 x 30, brickorna 10,5 x 25 x 3 samt sexkantmuttrarna M10 på den bakre avslutningsplåten.
- 6.) Skjut distansplåtarna **6** samt **7** vid "g" mellan bilens längsbalk och KmH-grunddelens **1** sidodel och fyll ut mellanrummet med lämpligt antal distansplåtar **5**.
Skruva nu löst fast KmH-grunddelen **1** och staget **4** på längsbalken vid "g" med sexkantskruvarna M10 x 90, brickorna 10,5 x 25 x 3 samt sexkantmuttrarna M10.
- 7.) Fyll ut mellanrummet mellan bilens längsbalkar och KmH-grunddelens **1** sidodel vid "d" med lämpligt antal distansplåtar **5**.
Skruva nu löst fast KmH-grunddelen **1** och staget **3** på längsbalken vid "d" med sexkantskruvarna M10 x 90, brickorna 10,5 x 25 x 3 samt sexkantmuttrarna M10.
- 8.) Skjut kulstången **20** och fastsättningsplåtarna **21** mellan plåtarna vid "f" och skruva löst fast dem med sexkantskruvarna M12 x 90, brickorna 12,5 x 30 x 3 samt sexkantmuttrarna M12. Här skruvar man även fast eluttagets hållare **9**.
- 9.) Rikta KmH och drag åt alla skruvar och muttrar.

Åtdragningsmoment för M 8	vid "b"	=	20 Nm
Åtdragningsmoment för M 10	vid "a", "c", "d", "e", "g"	=	40 Nm
Åtdragningsmoment för M 12	vid "f"	=	95 Nm
- 10.) Sätt tillbaka reservhjulet. Sätt in pluggarna i tvärbalkens öppningar och lägg tillbaka bagagerummets golvbeklädnad.

Med förbehåll för ändringar.

PL Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego

Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 304 063

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e11 00-1164**

Klasa: **A50-X** Typ: **304 063**

Dane techniczne: maksymalna wartość D: **7,3 kN**
maksymalne obciążenie podparciowe: **78 kg**

Zakres stosowania: Producent samochodu: **Citroën**
Model: **Xsara Limousine, Coupe**
Oznaczenie typu: **N??????**

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań. Niniejszą instrukcją montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące hak holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji. Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 19 kg.

Zestawienie elementów haka holowniczego z mocowaniem

Pozycja	Oznaczenie	Ilość
1	Część podstawowa haka holowniczego	1
2	Kątownik	1
3	Podpora skośna lewa	1
4	Podpora skośna prawa	1
5	Nakładka	8
6	Nakładka dystansowa	1
7	Nakładka dystansowa	1
8	Nakładka	2
9	Uchwyt gniazda wtykowego	1
10	Śruba z łbem sześciokątnym M 8x25, klasa wytrzymałości 8.8	2
11	Śruba z łbem sześciokątnym M 10x30, klasa wytrzymałości 8.8	5
12	Śruba z łbem sześciokątnym M 10x90, klasa wytrzymałości 8.8	4
13	Śruba z łbem sześciokątnym M 12x90, klasa wytrzymałości 10.9	2
14	Podkładka 8,5x24x2	4
15	Podkładka 10,5x25x3	17
16	Podkładka 13x24x2,5	3
17	Nakrętka sześciokątna M 8 ; klasa wytrzymałości 8	2
18	Nakrętka sześciokątna M 10 ; klasa wytrzymałości 8	8
19	Nakrętka sześciokątna M 12 ; klasa wytrzymałości 10	2
20	Drażek kulowy	1
21	Nakładka	2
22	Instrukcja montażu i eksploatacji	1

Zakresy dostaw części zamiennych haka holowniczego z mocowaniem

Nr części zamiennej	Oznaczenie
904 056 650 001	Elementy mocujące, pozycje 5-19, 21, 22
915 056 617 001	Podpory skośne z kątownikiem, pozycje 2-4

Instrukcja montażu:

- 1.) Należy podnieść wyłożenie spodu bagażnika i wyjąć z otworów po lewej i prawej stronie zatyczki znajdujące się nad dźwigarem poprzecznym.
- 2.) Przez otwory w dźwigarach poprzecznych należy włożyć nakładki **8** i jednocześnie przełożyć śruby przez otwory wywiercone w punktach **"e"**. Aby ułatwić przełożenie nakładek, należy przedtem zagiąć noski nakładek **8**.
Podpory skośne **3** i **4** w punktach **"e"** należy luźno przykręcić od dołu z użyciem podkładek 10,5x25x3 i nakrętek sześciokątnych M10.
- 3.) Zdemontować koło zapasowe.
- 4.) Nałożyć kątownik **2** od tyłu na dźwigar poprzeczny i luźno przykręcić w punkcie **"a"** za pomocą śrub z łbem sześciokątnym M10x30 i podkładek 10,5x25x3.
- 5.) Podstawową część haka holowniczego **1** należy przytrzymać od spodu pojazdu i luźno przykręcić w punktach **"b"** za pomocą śrub z łbem sześciokątnym M 8x25, podkładek 8,4x24x2 oraz nakrętek sześciokątnych M8.
Następnie luźno przykręcić podstawową część haka holowniczego **1** i kątowniki **2** za pomocą śrub z łbem sześciokątnym M10x30, podkładek 10,5x25x3 i nakrętek sześciokątnych M10 w punktach **"c"** do blachy tylnej części pojazdu.
- 6.) Wsunąć nakładki dystansowe **6** i **7** w punkcie **"g"** między dźwigary podłużne pojazdu oraz między boczny element części podstawowej haka holowniczego **1** a wolną przestrzeń wypełnić odpowiednią liczbą nakładek dystansowych **5**.
Następnie luźno przykręcić część podstawową haka holowniczego **1** i podporę skośną **4** w punkcie **"g"** do dźwigara podłużnego pojazdu za pomocą śrub z łbem sześciokątnym M10x90, podkładek 10,5x25x3 i nakrętek sześciokątnych M10.
- 7.) Wypełnić wolną przestrzeń między dźwigarem podłużnym pojazdu i elementem bocznym części podstawowej haka holowniczego **1** w punkcie **"d"** odpowiednią liczbą nakładek dystansowych **5**.
Następnie luźno przykręcić część podstawową haka holowniczego **1** i podporę skośną **3** w punkcie **"d"** do dźwigara podłużnego za pomocą śrub z łbem sześciokątnym M10x90 z użyciem podkładek 10,5x25x3 i nakrętek sześciokątnych M10.
- 8.) Wsunąć drążek kulowy **20** i nakładki **21** między blachy w punkcie **"f"** i przykręcić za pomocą śrub z łbem sześciokątnym M12x90 z użyciem podkładek 12,5x30x3 i nakrętek sześciokątnych M12. Tam też należy przykręcić uchwyt gniazda wtykowego **9**.
- 9.) Ustawić hak holowniczy w odpowiedniej pozycji i dokręcić wszystkie śruby względnie nakrętki.

Moment dokręcający dla śrub M 8 w punkcie "b"	= 20 Nm
Moment dokręcający dla śrub M 10 w punkcie "a" , "c" , "d" , "e" , "g"	= 40 Nm
Moment dokręcający dla śrub M 12 w punkcie "f"	= 95 Nm
- 10.) Zamontować koło zapasowe. Włożyć zatyczki w otwory nad dźwigarem poprzecznym i umieścić na swoim miejscu wyłożenie spodu bagażnika.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.